

Procession for the transfer of the Holy Eucharist to the new church of Nuestra Señora de Loreto in Granada (1694)

RUIZ JIMÉNEZ, JUAN

Real Academia de Bellas Artes de Granada

[0000-0001-8347-0988](https://doi.org/10.1017/S000000183470988)

Abstract

The procession of the transfer of the Blessed Sacrament from the old church of the convent of the Augustinian monks to the new temple dedicated to Nuestra Señora de Loreto took place on Saturday 23rd October 1694. We know many sound details of this procession thanks to the detailed description provided by Fray Pedro de Jesús in the printed document dedicated to the festivities that were organised on the occasion of the dedication of this church.

Keywords

dances , pyrotechnic devices , dedication of a church , bustle in the street , procession , diverse noises , artillery salute , musket salute , the pealing of bells , Christmas song (villancico) , street music , rain , confraternities project , music chapel of the cathedral , dances , choirboys , artillery , bell-ringer , citizens , drum player , clarion player , firing squad , crowd , neighbors , giants , little devils , automata , confraternities

La procesión del traslado del Santísimo Sacramento desde la antigua iglesia del convento de agustinos calzados al nuevo templo dedicado a Nuestra Señora de Loreto tuvo lugar el sábado 23 de octubre de 1694. Conocemos muchos detalles sonoros de esta procesión gracias a la pormenorizada descripción que nos proporciona fray Pedro de Jesús en el impreso dedicado a los festejos que se organizaron con motivo de la dedicación de esta iglesia.

En uno de los arcos se habían colocado una serie de adornadas jaulas, con pájaros cantores “que con delicadas y sonoras voces formaban una bien concertada capilla”, a cuyo pie “saltaba bulliciosa una cándida fuente”. A lo largo del itinerario procesional, “los religiosos legos” hicieron un altar para que descansara la custodia “mientras se cantaba el villancico”. A mano derecha del altar se creó una vistosa escena con autómatas: “donde salían variedad de muñecos... de danzas de damas y galanas...”. En la placeta nueva se había dispuesto otro altar, en el que “la música con sonoras voces y templados instrumentos suspendía las atenciones de los circunstantes”. La capilla de música que acompañó la procesión fue la de la catedral “que se halla al presente tan rica de diestras y admirables voces, que puede hacer competencia a las capillas más sobresalientes de la Monarquía”. En la procesión iban dos danzas:

“Una de sarao y otra de cascabel, vestidas de las mejores libreas que han lucido en esta ciudad. Y porque no faltase el sainete de los diablillos, se pidió licencia a los señores de la Real Chancillería que la dieron gustosos para que los hubiese la tarde de la procesión y al día siguiente que había de celebrar la Santa Iglesia y para los tres días en que habían de hacer fiesta y asistir los Tribunales del Real Acuerdo, Santa Inquisición y nobilísima Ciudad. Hicieron muy costosas libreas y donosas libreas con horribles figuras para recreo y zumba de los muchachos y sustos de los pobres campesinos. Trajéronse tres gigantes de estaturas disformes que se pusieron en lo alto del jorfe que está entre las dos plazas alta y baja como centinelas que atalayasen tan aseado campo”.

Se acompañó todo de “bien concertadas” salvas que solían hacerse desde la fortaleza de la Alhambra. En la placeta se dispusieron seis grandes morteretes. Para la alborada, llamamiento a la fiesta y recibimiento de los tribunales, cabildos y órdenes religiosas, se contó con clarín y caja. Se dispuso de “variedad de luminarias y bombas para coronar de luces todas las noches torre, cuartos y galerías del convento”.

A las 12 del medio día empezaron las campanas de la catedral a repicar, a las que siguieron las del nuevo templo y las de todas las parroquias y conventos de la ciudad. Desde la campana de la vela se tocó a rebato. Simultáneamente se lanzaron las salvas desde la Alhambra y los morteretes desde “las torres y vecinos baluartes, con tan espantoso ruido que parecía o que se desencajaban de sus quicios los soberbios montes o que se venía al suelo la celeste máquina... duró esta salva de campanas, tiros y mosquetes por espacio de una hora y se retiraron a descansar un rato los animosos guerreros con la esperanza de proseguir cuanto antes la esperada batalla”.

Se concentró un gran número de personas en las dos plazas y zonas adyacentes al convento: “que se podía discurrir había quedado despoblada la ciudad. Acudían danzas, clarín y caja y los diablillos tomaron por su cuenta el aclarar un tanto el tránsito desviando a la gente para que fuesen llegando a la iglesia antigua las cofradías”. Estuvieron presentes en la procesión diecisiete cofradías, con sus estandartes, la nobleza de la ciudad, con el suyo, el cual encabezó la procesión, y las órdenes descalzas: “fueron llegando los ministros de la santa iglesia, música, seises y colegio eclesiástico y todos los señores del cabildo... y para último complemento el ilustrísimo arzobispo [Martín de Ascargorta]. Cayó una enorme tromba de agua que destruyó los altares y detuvo la procesión. Esta tuvo que ir por el claustro a la iglesia nueva, con el acompañamiento de la música y las danzas prevenidas, así como de el resto de la comitiva y el concurso de gente que pudo acoger el claustro”.

Source:

Jesús, Pedro de, *Templo nuevo de los agustinos descalzos de Granada y sumptuosas fiestas que se celebraron a su dedicación con el título de N. Señora de Loreto, desde el día 23 de octubre hasta el día primero de noviembre de este año de 1694*. Granada: Francisco Gómez Garrido, 1695, 62-86.

Bibliography:

Published: 12 Jul 2015 **Modified:** 20 Jan 2025

Referencing: Ruiz Jiménez, Juan. "Procession for the transfer of the Holy Eucharist to the new church of Nuestra Señora de Loreto in Granada (1694)", *Historical soundscapes*, 2015. e-ISSN: 2603-686X. <https://www.historicalsoundscapes.com/evento/221/granada>.

Resources



Convent of Loreto with collegiate church of San Salvador at the back. Richard Ford (c. 1831)

[External link](#)



Templo nuevo de los agustinos descalzos de Granada.... Pedro de Jesús (1694)

[External link](#)

["http://www.youtube.com/embed/VwsByA6m7To?iv_load_policy=3&fs=1&origin=http://www.historicalsoundscapes.com"](http://www.youtube.com/embed/VwsByA6m7To?iv_load_policy=3&fs=1&origin=http://www.historicalsoundscapes.com)

Pange lingua. Juan de Urreda (to which a fifth bass voice has been added with an ascription to Morales). Manuscript 975 of the library of the composer Manuel de Falla. Ensemble la Danserye. Live performance, Utrecht, 2014



Rain in Granada

https://www.historicalsoundscapes.com/recursos/1/5/lluvia_granada.mp3

Historical soundscapes

© 2015 Juan Ruiz Jiménez - Ignacio José Lizarán Rus

www.historicalsoundscapes.com